

Universitäts- und Landesbibliothek Bonn

Canti popolari di Noto

Avolio, Corrado

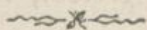
Noto, 1875

Canti di spartenza, lontananza, abbandono, addio, sventura

urn:nbn:de:hbz:5:1-23189

SPARTENZA

ABBANDONO, SPARTENZA, LONTANANZA, ADDIO,
SVENTURA.



406. 'NPalermu si ni jeru ssi bell'uocci,
Si ni ju lu specciu ri la casa mia!
Lu tinni e l'ammantinni quantu potti,
Ma jri si ni vosi a la stranìa.
Ancilu Santu, canciati sta sorti!
Mannatimillu prestu all'arma mia!
Verghini Matri ca a tutti cunforti,
Quantu lu servu comu lu sirvia!
Quann'iddu veni, lùcinu li porti;
Luci la strata e la casuzza mia.
E quannu arriva, jettu vuci forti:
Bon vegna e bon vinuta, anima mia!

*

407. Chi rranni fuocu ca mi vinni a mia!
La tò spartenza 'un la crieva mai.
Era nzignatu a lu cantu ri tia;
E comu tantu arrassu m'attruvai?
Tutti li peni li cuntava a tia,
Ora a cu' l'hê a cuntari li me' vâi?
Ciànciunu st'uocci, quannu penzu a tia;
Fannu funtani e 'un asciùcunu mai.

*

408. Rigghìru comu l'unna ri lu mari;
Rarrerri li to' porti, vita mia.
E chista è bita ca nun pozzu fari,
Ri stari arrassu e luntanu ri tia.

Tri cosi nun si ponnu supputari:
Amuri, luntanza e ghilusia.
Ma c'è la spranza ca mi fa campari;
Suddu spranza 'un ci avissi, murirria.

*

409. Spartènnuti ri mia, ran ciantu fici;
Sempri hagghiu statu cù malincunia.
Li jorna m'hannu parsu anni e misi,
Pi siri arrassu e luntanu ri tia.
Vinissi neunu ri lu tò paisi!
Cù li lacrimi all'uocci ci dirria:
Aviti vistu a cui 'nfuocu mi misi,
Chiddu ca tantu beni mi vulia?

*

410. Ciànciunu st'uocci miei, pinzannu a bui;
Grira stu cori e ghietta vuci forti.
Cianci ca ni spartemmu ntra nu' dui,
E ni spartemmu senza siri morti.
La curpa 'un la fici iu, e mancu vui;
Patemmu tantu, e binciri 'un si potti.
Ora ca cianciu iu, cianciti vui:
Ni ciancemu la noscia mala sorti.

*

411. Quannu t'alluntanasti, vita mia,
Nun durmii pi tri ghiora e nun manciai.
Sempri hagghiu statu cù l'uocci a la via;
Cu' sa, ciammuzzu mia, ci turnirrai!
Un'amica firata mi ricia:
Nun cianciri no, no; ni murirrai.
Comu 'unaju a ciancìri, vita mia,
Ca persi a cu' cuntava li me' vâi?

412. Hagghîu li vini miei tutti nta un sangu;
Ca sù firriati ri catini attornu.
Littri nun n'aju ciù, e 'un ti ni mannu;
Li currèri su' stanchi e ciù nun ponnu.
'N gnuornu senza ri tia, mi pari n'annu;
N'annu stari cù tia, mi parsi un gnuornu.
Iu runiassi a pani er acqua n'annu,
Basta ti viru na vota a' lu jornu.

*

413. Ciànciunu st'uocci pi la luntananza;
Cu' rici ca lu miu 'un è ciantu veru?
C'è ncorchì amanti ca cianci pi usanza;
Pirchè 'un è comu a mia fermu e sinceru.
Amuri, ghilusia, tempu e tardanza,
Tutti ncontra ri mia st'armi s'auneru.
Ma iu, pi rrazia di la mè custanza,
Sugnu cà, nti stu munnu, e ancora speru.

*

414. Oh affrittu locu e sbinturati strati!
L'amanti ca passava, 'un passa ciù.
Si sparteru ru' cora tantu amati;
Lu Celu 'un vosi chi n'amàumu ciù.
Tinia n'amicu ri li ciù firati,
Ca ni fici lu Ghiura a tutti rui.
Nu mporta, bellu, su luntanu statì;
Sempri n'avemu amari un puntu ciù.

*

415. Dulurusa spartenza fu la mia;
Sula comu farrò senza ri vui?
Ora mi partu e mi mintu a la via,
Lu cori 'un è ciù miu, l'aviti vui.

Tutti si cūitaru, vita mia,
Cu' ha ragghia e ghilusia neontra ri nui.
Vinirà un gnuornu, e duman sarria!
Nzemmula avemu a siri tutti rui.

*

416. La luntanza ghiènira risiù;
Disitru a cu' mi misi ntì stu fuocu.
Fuocu ca dintra adduma, e nun lu viju;
Nesci la vampa e mi la pigghiu 'ngnuocu.
E cù stu jocu vinciri mi criju,
E avanzariti amuri a pocu a pocu.
Ma ciù 'un ni pozzu. ! unn'è l'amuri miu,
Chiddu ca pò astutari stu mè fuocu?

*

417. Ha di tannu ca cianci lu mè cori,
Ri quannu ni spartemmu, vita mia.
Ni spartemmu, e ti rissi ru' paroli:
Amuri, luntanza e ghilusia.
Pi mentri è bivu, t'ama stu mè cori;
E nzennu mortu, t'ama l'arma mia.
Lu sai chi t'hagghiu a diri, ciatu e cori?
Vagghiu pi amari ar autru, e penzu a tia.

*

418. Si n'jiu e si ni annàu l'amuri miu;
A mia sula sulidda mi lassàu.
Nun mi rissi bon gnuornu e mancu addiu!
Mancu a li Santi s'arraccumannàu.
Su lu sapissi 'nquali locu jiu,
Quali turrinu fu ca scarpisàu!
Iddu 'un lu sapi quantu l'amu iu:
Mancu sò matri ca lu nutricàu.

419. Hagghiù persu l'amuri ri tant'anni;
Lu vurrissi circari, e nun sacciu unni.
È un picciutteddu ri vintiruanni,
Cù l'uocci jatti e li capiddi brunni.
Sant'Antuninu, pirchè 'un mi lu manni?
Fussi aucidduzzu, vulassi a ddi munni!
Ora sacciu l'amuri quantu e rranni!
Suddu muoru, la morti 'un mi cunfunni. (1)

*

420. Parti, suspiru miu, parti 'mprisezza,
Va viri a lu mè Amuri s'ha custanza.
Cuntimi zoccu fa, chi dici e penza,
Comu s'à passa cù la luntananza.
Viri suddu m'ha persu canuscenza,
Su penni a n'autra parti la vilanza.
Pi mia, la morti sarrà la spartenza,
Mentri ca sugnu viva, ci hagghiù spranza.

*

421. Mi vuoju fari un mantu visitusu;
E mi lu mintirrà mentri ca campu.
L'agghienti s'addumanna: ch'è scurusu!
Ch' ha persu amanti, ch'ha misu ssu mantu?
Ni persi unu, ch'era raziusu!
Figghiu! ci pinzirrà mentri ca campu.
E, quannu moru, lu lassu pi usu:
Cu' perdi amanti, si minti stu mantu.

*

422. Quantu ciantu vurrianu st'uocci fari,
Ri sira, ri matina e tutti l'uri!

(1) Variante: Salomone Marino; 548.

Mi sentu ri l'amici abbannunari;
Mi fici sciurtunata lu Signuri!
M'ha bbannunatu n'amicu spiciali;
Nun mi lu porta ciù ddu ranni amuri.
Ora, mischina mia! com'hagghiu a fari,
Ca sugnu nta li vampi e nti l'arduri?

- *
423. La turtureda, quannu si scumpagna,
Nun vò turnari ciù a dd'amaru locu.
Passa lu ciumi e lu pizzu 'un si vagna,
Pirchè la vita sua la stima pocu.
Poi vola e si va ghietta a la muntagna,
Jetta sospiri e lacrimi ri focu.
Niuru cu perdi la prima cumpagna!
Perdi 'naternu lu spassu e lu jocu. (1)

- *
424. Mi partu e mi ni vagghiu in Fiurenza,
E a la turnata 'un ti pozzu viriri.
Persi la bella di la mè prisenza;
Mi finciu orvu, senza cecu siri.
Ghiustizia ch' 'un ci n'è pi sta putenza,
Pi lu Munarca ca l'havi 'mputiri?
Oh Diu! cu' mi l'ha datu sta pacenza,
Ch'avia n'amanti, e nun l'appi ar aviri?

- *
425. Vagghiu a la Cresia e la balata sbattu:
Sùsiti, mortu, ri ssa sapurtura.
Sùsiti, mortu, e veni e legghì st'attu;
Veni e biri qual'è la mè sbintura.

(1) Variante: Vigo; XXX, 30.

Sciurtunata mè mamma ca m'ha fattu,
Ca mi rissi: va cerchiti vintura!
— Nun mi circari, no, terra sù fattu;
L'arma, non ciù cù tia, cù Diu s'arura.

*

426. Ora mortu mi vuoi, cori sdignusu?
Mortu mi truvirrai, longu stiratu.
Misu nti un catalettu assummurusu,
Cú na cruna a li manu iu sù liatu.
R'amici e di parenti iu sù cianciutu,
Nzina a la sapurtura accumpagnatu;
Cianciunu tutti: Figghiu rispittusu!
Morsi stu bellu, pi nun siri amatu.

*

427. Quannu passi ri cà, fermiti un pocu;
Iu sugnu morta, 'un ha' aviri paura.
Nzemmula ci hamu statu nti stu locu,
La morti stracanciàu la mè fijura.
Lu tò amuri pi mia fu ardenti focu,
M'ha tinutu reci anni 'nsapurtura.
Lu saì chi ti ricu nti stu locu?
— Cu' cerca amanti, morti si prucura.

*

428. L'anima è cosa aterna e no murtali,
È di lu corpu miu spiritu attivu.
Ora, comu muriu, s'era 'mmurtali?
Er iu ca la pirdii, comu sù bivu?
Morsi l'armuzza mia, nun c'è chi fari,
Er iu di l'arma mia ni sugnu privu.

*

429. Chi ha', cori, ca cianci e ti l'amenti,
E di cuntinu fai amari cianti?

Cu' perdi amici e cu' perdi parenti;
'N è ciù dulari cu' perdi l'amanti?
Cu' lu cianci pi mortu nun è nenti;
Ca cù lu tempu pàssunu li cianti.
Chista è la ranni pena ca si senti:
L'amanti è bivu, e ti passa ravanti.

*

430. Cuvèrnati, cuverna, ruci amuri;
Ca lu pirdisti a cu' ti vulia beni.
Ora ri lacrimari n'ha' ragghiuni;
Ciù assai ri chistu er autra ti cummeni.
Ri li manu ti vola lu Farcuni;
Cu' sa nti quali scogghiu si va teni!

*

431. 'Scutati, ghiusti Jurici r'amuri,
Sciugghitimi stu dùbbitu ri 'ntesta.
Ricitimi: cu' pati ciù dulari,
L'omu chi parti, o la ronna ca resta?
— La ronna pati ciù pi sò dulari;
L'omu unni va ba, fa ghiuocu e festa.
Quannu ru' cora s'amunu pi amuri,
Tantu pati cu' va, tantu cu' resta.

*

432. Si nciureru pi mia li santi Luji, ⁽¹⁾
E si 'nciureru e 'un si ràpunu mai!
La terra ca scarpisu, 'un mi vò ciù;
Lu Cielu m'arribbutta: unn'è ca vai?

⁽¹⁾ *Luji* il popolo chiama quel tempo in cui la Chiesa proibisce i matrimoni. Pel poeta, cui è morta l'amante, questo tempo è eterno.

La Luna ca lucìa, nun luci ciù;
Lu Suli si l'ammuccia li so' rai.
La morti viri a mia, e si ni fuji;
Mi rici: va patisci peni e vâi.

*

433. Bellu, ch'amari a tia fu na ruvinà!
La cjaia ch'avìa 'mpettu, nun mi sana.
Scunci la carni mia comu la cira;
La vampa è dintra, e di fora m'affara.
Cianciu, ca ti viria sirà e matina;
Ora mancu na vota a la simana!

*

434. Iu mi ni vagghiu, miu caru trisoru;
A la mamma salutu e a li to' soru.
Iu mi ni vagghiu; cu' sa suddu muoru!
Cu' sa l'amanti mia su biva truovu!
N'ura arrassu ri tia, rran peni pruovu;
A lu mè cori lu ciantu è ristoru.
Ah, li carizzi ca fatti mi fuoru,
Mentri sù biva, a st'arma mia su' ciuovu!

*

435. Spartenza, amara mia, chi piniari!
La lontananza ni sparti lu cori.
Ri quantu n'hanu vistu st'uocci amari,
Tu sula ci ha' trasutu nti lu cori.
L'amuri nun si divi palizari;
Si porta pi sicillu nti lu cori.
E quannu è ura di lu trapassari,
L'arma la rugnu a Diu, a tia lu cori.

*

436. Mmenu li vosca e milli arburi funni,
Cercu cu' a morti stu cori firu.

Persi l'amanti mīu, e nun sacciu unni;
Comu ravanti l'uocci mi spiriù!
Iu mi ni vagghiù a mari e spiju all'unni:
Aviti vistu lu ghiennu miu?
E l'ecu ri luntanu m'arrispunni:
Nun lu circari ciù; pi tia finù.

*

437. Iu mi ni vagghiù e nun vi ricu nenti:
A ciantu la farrò tutta la via.
Li to' paroli l'hagghiù scrittu 'mmenti;
Lu bellu nnomu ri Vossignuria.
'N pigghiati li paroli ri l'agghiènti;
Lu fanu pi la tanta ghilusia.
Tu mannimi un salutu, quannu nenti;
Quantu mi passa la malincunia.

*

438. Figghiuzza, ni spartemu, ni spartemu;
Li petri ri la via ran ciantu fanu.
Chi pena e chi duluri ca sintemu,
Quann'è ca la licenzia ni ramu!
Ma nun importa, su luntanu semu;
Quannu l'amuri c'è, sempri n'amamu.

*

439. Tùrtura sciurtunata, comu fai,
Senza ri lu tò amanti 'ncumpagnia?
Scinni cà sutta e cuntimi li vâi;
Viremu su patisci quantu a mia:
Tu chi l'hai mortu e chi ciùu nun l'hai,
Ri mia chi l'aju vivu, e 'un è cù mia!

*

440. Privu cu' mi privàu ri lu mè beni!
E ha siri privu ri piaciri e ghiuocu.

Si n'jiu e mi lasciàu nta tanti peni;
Cù sta sula spartenza campu pocu.
Sa suddu torna ciù! sa suddu veni!
Sa suddu veni a stari nti stu locu!
Cianciu, ca a mia lu ciantu mi cummeni;
Un uoccu sparghi sangu e l'autru focu.

*

441. Orfini strati e sbinturata via,
Unn'jiu lu Suli miu ca ciù 'un m'arorna?
Orfina sugnu e senza cumpagnia,
Si n'jiu l'amanti miu ri sti cuntorna.
Unn'è dda bedda facci ca vulla,
Dda bedda facci ch'è fatta a li torna?
Tannu forra cuntenti l'arma mia,
Quannu sintissi riri: torna, torna.

*

442. Mi partu, e mi sa forti ca ti lassu;
Ca pi tia, bella, nun partissi mai.
Lassu lu juocu miu, lasciu lu spassu;
Iu jettu larmi, e nun finunu mai!
Lu tempu mi custrinci, er iu ti lassu;
Ti lasciu, bella; cuverniti assai.

*

443. Scuràu sta sira, e scura l'arma mia;
Ch'è ghiunta l'ura di lu tantu affannu.
Comu prestu scuràu ca 'un vitti a tia!
L'arma cà rintra si sta spiccicannu.
Vi salutu finesci, strati e bia,
E li vicini ca 'neuosto vi stannu.
Licenzia v'addummannu, vita mia;
Cu' sa, su st'uocci ciù vi virirranu!

444. Semu luntani, e nun mi puo' viriri;
Tu affaccia a la finescia, quannu nenti!
Su senti ventu, su' li me' sospiri;
Su senti càuru, lu mè fuocu ardenti.
Su biri l'unna a mari, 'un t'allucchiri;
Su' li lacrimi miei ciurma currenti.
Su pi li strati senti vuci e griri,
Iu sugnu ea ti ciamu; e tu nun senti!

*

445. Parti, bigliettu miu, parti cilatu;
Pàrtiti e bacci a lu cumannu miu.
Va nti dda porta ca t'aju nzignatu;
Viri ca dintra c'è l'amuri miu.
Ca ti ligghissi a locu arriřiratu,
E ci cunti li peni ca soffru iu.
Ricci ca sugnu amanti sciurtunatu,
Ca sugnu arrassu ri l'amuri miu!

*

446. Com'hagghiu a fari ca la notti un quormu!
'N sacciu quali rimeddiu pigghiari.
Pigghiu la cucuzzedda ri lu suonnu,
Pi putirimi un pocu arripusari.
Su m'appinnicu, e tu mi veni 'nsuonnu;
Tutta scantata mi fa' arrisbigghiari.
'N avàstunu li peni ri lu jornu?
A la notti macari mi n'ha' a fari?

*

447. Passàu la mè filici Primavera!
Ora sugnu 'mputiri di lu Mmernu.
Si rumplu l'asta ri la mè banneru,
Vutàu la rota e si spizzàu lu pernu.

Varda comu mancai ri chidda ch'era!
Persi a lu mè duminiu-cuvernù.

*

448. Talu lu lettu e risguardu li mura;
Talu l'affrittu e scunzulatu locu.
Cianciu, ca ti viria ura pi ura;
Cù l'uocci arriparàvumu la fuocu.
Nun cianciu tantu la spartenza scura,
Cianciu ca l'amicizia ruràu pocu.

*

449. Nìuru Pianeta ri la mè sfurtuna!
Sfurtuna ca nascii nta tanti peni!
L'amicu e lu parenti m'abbannuna,
La terra pi miraculu mi teni.
L'ùmmira stissa ri la mè pirsuna
Mi criru ca cù mia stintata veni.

*

450. Persi lu sali e persi la salera,
Persi cu' tantu beni mi vulia!
Persi na ronna quantu na bannera,
Ch'era lu spassu ri la vita mia.
Ora nun sugnu ciù beddu com'era,
Mancu hagghiù la prisenzia ch'avìa.
Sugnu arridduttu ri tali manera,
Ca comu un picciriddu ciancirria.

*

451. Sciurtunata fu' iu, Diu ca mi fici!
La vita sulitaria vogghiù fari.
Nun vuoju munnu ciù e mancu amici;
'Unaju lu mè cori a eu' firari.
Hagghiù persu la prattica filici,
Supariatu m'hanu a lu parrari.

E tuttu è beru chiddu ca si rici:
Nu sciurtunatu nun divi campari.

*

452. Cù li lacrimi miei fazzu un mulinu,
Cù li lacrimi miei l'hê macinari.
Cù li lacrimi miei fazzu un gnardinu,
Cù li lacrimi miei l'hê abbivirari.
Ri li lacrimi miei lu munnu è cinu;
Cù li lacrimi miei crisci lu mari.
Persi l'amanti miu ri l'oru finu;
Cù li lacrimi miei l'hagghiù a truvari.

*

453. Iu mi ni vagghiù, curuzzu, e ti lassu;
Cù ciantu ruttu è la spartenza mia.
Lassu l'amici miei, lasciu lu spassu;
Lasciu a cu' tantu beni voli a mia.
Nti lu pittuzzu lu scrittu ti lassu;
Forsi t'arricurdassutu ri mia!
Ma turnirrogghiù, e nun ha siri arrassu,
Su 'unaju mpirimentu pi la via.

SDEGNU

CORRUCCIO, RIMBROTTI, INGIURIE,



454. Nun ti vogghiu, no, no; cerchiti amanti;
E ti lu picu risolutamenti.
Tu m'ha' a priari a mia comu li Santi;
Tuttu sdegnu mi trovi e amuri nenti.
Chi ti crirèutu ch'era comu ananti,
Quann'era' tuttu amuri e sdegnu nenti?
Ora ca m'hè circatu n'altu amanti,
M'incrinu, vasu 'nterra e sù cuntenti.

*

455. Lamèntiti ri tia, s'ha' fattu arruri;
Li va' ghiètti a lu ventu ssi sospiri.
Quannu t'amava cù pifettu amuri,
Tu arrispunnèutu cù cori crurili.
Ora ti n'addunasti ri l'arruri:
'Mmanu m'avèutu, e mi lassasti jiri.
Ti lu porti a la fossa stu dulari:
Mi vulssutu amari, e ciù 'un pò siri.

*

456. Menti ca tu m'amàutu, er iu t'amai;
Menti tu mi sirvèutu, iu ti sirvii.
M'abbannunasti, er iu t'abbannunai;
Tu arrifriddasti, er iu sugnu na nivi.
Iu di lu nnomu tò nun spiu mai,
E tu ri lu mè nnomu mancu spii.
Sai chi ti ricu, e vogghiu ca lu sai?
Ca su tu varagnasti, iu 'n ci pirdii.